

Lục Tỉnh Tân Văn

GIÁ BÁN:
Mỗi năm... 3 00
Sáu tháng... 2 00
Ba tháng... 1 00
Mua báo thì kể từ ngày
trởng 1 và ngày 15 mỗi tháng
mà phải trả tiền trước.

GIÁ BÁN:
Mỗi năm... 7 00
Sáu tháng... 4 00
Ba tháng... 2 25
On s'abonne sans frais dans
tous les bureaux de poste.

POUR LES ABONNÉS:
à SAIGON: Aux bureaux du Journal
à HANOI: Aux bureaux du Trans-
Sino-Tonkin.
On traite à forfait pour les
contrats de longue durée. Les
prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. - Cờ bạc.
2. - Chấn chỉnh Quan thuế.
3. - Buôn bán.
4. - Hội Kỹ-niệm Đông-pháp.
5. - Trữ lệ.
6. - Phần quan báo.
7. - Kiểm phủ sanh của con người.
8. - Quan Chánh-soái cũng đến.
9. - Phi-thôn.
10. - Thông báo.
11. - Tự do diên dân.
12. - Hướng truyền.
13. - Tích Carmen.

CỜ BẠC

(Jeu de hasard)

Gặp dịp số Mặt-thám Saigon, mới bắt một sông-me tại Gò-vấp, cách dữ tợn hiềm nghèo cho trình-thám đường bao, tế-báo đã có nói trong số trước, cũng nên liên luận đời đầu, để nhắc-nhớ khuyến-lên ban thanh niên là những tay phải gánh chịu trọng trách về mỗi tương lai trong nước, để lấy mà bước cho vững bước đường, tới tương chẳng phải là đều vô ích.

Tục rằng: « Nhứt chơi tiền, nhì dờn tiền, » ấy là tệ tục không phân, làm cho kẻ nhẹ tánh cũng làm, ra thân khốn khổ.

Dờn tiền, chơi phải là cuộc cờ bạc có thể ăn thua lập nên sự-nghiệp lớn hoặc làm tăng giá bại sản chẳng? Không, dờn tiền không phải vậy. Dờn tiền nghĩa là mượn chút hơi đồng lại qua cho tiêu khiển, cho qua giờ, qua buổi thôi, không ai để chí tham, trông ăn, sợ thua chi hết, cũng như người gặp lúc quạnh, mượn mồi làm vui, bốc rời cười cợt vậy mà. Cứ lấy theo tệ tục: chơi tiền, dờn tiền, mà xét, thì thấy rõ là cuộc trò chơi, chơi giải buồn, không gay ăn thua mà cũng chẳng so hơn tính thiệt. Nếu người đời vì túi tham, lấy cờ bạc làm thể sanh nhai, quyết lấy cờ bạc gây nên sự-nghiệp, thì chẳng gọi là dờn tiền. Xét kỹ lại có cuộc chơi dờn gì mà lung vậy; chơi gì, dờn gì, đến đời đình ngả quán xiêu, tàn gia bại thất? Ấy là đồ-bác chớ phải là dờn tiền đâu.

Thoảng lại trong cuộc đồ-bác, từ xưa đến nay, mấy mặt lấy đồ gây nên sự-nghiệp? Thật là ít, ít lắm, chỉ thấy người treo đất đợ vườn, cầm trái bán người chẳng biết bao nhiêu mà kể. Cũng lắm kẻ, gương để rành-rành, cha mẹ đẻ của muôn xe, đồ-bác mà sè hai tay trắng; nghèo cho đến đổi cơm chẳng no lòng, áo không ấm cật. Bởi đồ-bác là một mối hại lớn cho người nhơn tánh, cho tay xách túi tham, nên mới có cách ngôn khuyến người: Đồ-bác môn trung mạc khất thân, năng sử anh-hùng vi hạ tiện!

Câu cách ngôn này thật hay, thật qui, chẳng chỉ phân đối nổi, song xét kỹ ra chưa trọn, vì lo cho anh-hùng vi hạ-tiền thôi; còn như chẳng phải bác anh-hùng, sa mê đồ-bác, thì ra chi? Tuy cách ngôn chẳng vạch ra, chớ xét kỹ rồi cũng biết. Rất đời anh-hùng sa mê đồ-bác còn phải ra thân hạ tiện theo, huống là bác tầm thường, bậc đả-nhơn, thua riết, túng thết, há chịu có cùng cho chẳng? Đói thì đầu gối hay bò, hiền giả hóa ngu; túng, thì phải biến, đầu lành cũng hóa dữ!

« Bùn cùng sanh đạo tặc » là một câu cách ngôn của người tri-Quốc hằng đề trước mặt. Sự đạo tặc nhiều loạn, dân lành khó ở an, chẳng dặng làm ăn thông thả, Chánh-phủ Nam-kỳ nghiêm cấm cờ bạc dặng trừ mối hại cho dân, nghĩ coi phải hay là quấy? Trừ những kẻ lấy cờ bạc làm thể sanh nhai, thì trong xứ bất luận nam-phụ lão-ấu, còn ai mà dám cho rằng quấy rằng bợp? Nay bạn thanh-niên, hãy xét coi nếu Chánh-phủ cho lập nhà-xét, cho lập trường học mà lấy thuế, thì lợi cho khổ mới năm là bao nhiêu? Biết ức triệu nào mà kể! Nhưng mà cách tri-Quốc của nước Langsa chẳng chịu lấy thuế mà để hại cho dân, chẳng tham mà bỏ lớn, vốn biết, xưa nay cũng thế, nước phải lấy dân làm trọng, hề dân giàu thì nước mạnh, nước yếu bởi dân nghèo.

Ấy vậy, Chánh-phủ mà nghiêm cấm cờ bạc, thì ta nên cấm con chó, ai còn thân oán nỗi gì??? Nếu có ai phiến lòng về sự ngăn cấm ấy, tôi dám gọi kẻ ấy phiến không phải lối, trách không nhầm chỗ đó. Người gieo họa cho ta, có sao chẳng phiền, lại đi phiền người giải họa? Bạn thanh-niên có biết ai gieo họa cho ta chẳng? Nếu chẳng phải dân nhà Minh, dân nhà Thanh mà ta đã nhìn cho bên Nội mà kêu bằng Chú thì ngày nay đó, thì chẳng còn biết ai mà chỉ! Ngoài sự dị-đoan làm cho chúng-tộc ta mê-mùi, yếu đuối mà chậm đàng tiến hóa, trẻ non vãn

minh, chúng nó hãy còn đem từ-đỗ hương qua mà vì chắc ta, làm cho chúng tộc ta si lụng: Rượu, thuốc thì điên đầu, ghiền rồi như ngày như đêm, « phiến, hút thì tim thần mê-gắng, ghiền quá rồi thì liệt chiếu liệt giường; ấy là hai thứ thuốc độc hại cả mấy đời, từ cha tới con, lại còn thêm một môn cờ-bạc, dụ lòng tham, nhiều nại ta chớ tận. Thử xem trong các môn cờ bạc, như me, đề v.v., có sòng nào lớn mà không phải CHỆC ngồi CÁI? Dầu một tháng phải tở ra năm bảy ngàn một muôn cũng dám chịu mà! Tại sao vậy? Tại chắc ăn quá chớ có gì! Nếu chúng nó chắc ăn, thì tay con phải chắc thua, mê-mùi gì không xét biết? Xét biết sòng còn sa mê đồ-bác chỉ cho tàn gia bại thất đi? Cho làm gian kẻ mà phải ra thân hèn hạ?

Là bạn đồng-bang hãy tỉnh trí, như là bạn thanh-niên, phải chịu hình cờ bạc là một mối hại lớn vô cùng, chẳng những hại riêng cho mình, nó hại lây cả nhà, hại chúng cả xứ.

L. H. M.

Mua thuốc lá của nhà

Nên hút những hạng thuốc rất ngon chế tạo tại nhà máy thuốc lá Haoui. Kể ra mấy thứ sau này:
Thuốc hiệu « Con gà »
— « Con voi »
— « Đổng-minh »
Thuốc Cigarettes
— Đóng hộp 50 điếu hay 100 điếu.
— Vải rời 10 điếu hay 20 điếu.
Mỹ hạng thuốc này:
Annam trắng
Annam chẻ tẻ
Annam bán
Annam đến đùng

Chấn chỉnh Quan thuế

Ngày 18 Février 1920 Hội-đồng quản-hạt Nam-kỳ có nhóm ngoại lệ mà công nghị về cuộc chấn chỉnh quan thuế đặng có lợi cho dân địa kinh, đáp lộ, lập y-tiến, mở học-đường, ngõ làm cho đường kinh-tế trong nước chấn hưng và làm cho phần trí thức của dân rộng rãi. Trong kỳ nhóm ấy nghị về sắc thuế đình thi định:

- 1° Buộc những người thuộc dân Pháp-quốc cũng là thuộc dân các nước Âu-châu phải đóng thuế đình, nhiều ít tùy số huê-lợi của mình.
- 2° Tăng thuế đình của dân phương đông kiều cư trong thuộc-địa như Chêc, Chà-và.
- 3° Sửa cách chuẩn miễn thuế đình của người Annam lại cho công bình.

Lễ luật về sự thuế đình người thuộc dân Pháp-quốc cũng thuộc dân các nước Âu-châu thì đã có đăng báo trong L. T. T. V. số 785 rồi. Nay chỉ xin lục mà đăng tiếp lễ luật đình về thuế đình của Annam và của dân phương Đông.

Ngày 26 Juin 1920 quan Tổng-thống Đông-Pháp có ký tên lời nghị đình ban hành lời công nghị của Hội-đồng quản-hạt hôm 18 Février 1920. Ấy vậy thì này thuế đình của dân phương Đông (Chêc, Chà-và, Ba-lai) thì định như vậy:

Những người thuộc dân phương Đông cư ngụ trong Nam-kỳ xưa nay đóng thuế đình thuộc số thuế chánh về số quản hạt là 10\$00, nay tăng lên 15\$00.

Những dân-bà Trung-quốc khi đến Nam-kỳ và khi ở đây đi về Tàu, mỗi lần phải đóng 2\$00. Thuế này khi mới đến thì thân đặng phát giấy thông-hành, còn khi về thì thân đặng phát giấy xuất khẩu.

Còn về thuế đình Annam thì định như vậy:

Hết thầy dân Annam từ 18 tới 60 tuổi đều phải đóng thuế đình.

Những người kể sau này thì được miễn thuế ấy.

- 1° — Được miễn trọn số thuế (A) Những học-sanh có bằng học-bằng và đương học tại trường sư-phạm (écoles normales), trường bá-nghệ (écoles professionnelles), trường học mỹ (écoles des mécaiciens), trường pháp-luật (école de droit), trường y-khoa (école de médecine) và trường thú-y (école des vétérinaires).
- (B) Những lính tập còn tại ngũ.

2° — Được miễn một phần thuế

- (A) Lính tập lưu-hậu (trong năm sau năm mãn khóa lính).
- (B) Lính ma-tử được miễn công-sưu mà thôi!

(C) Dân ở làm ruộng lập vườn cho người Langsa (qua nhà công-đồng thuê một năm 120 như cũ trong năm lập vườn) hạn rồi được xin thêm 2 năm nữa, song hạn sau đây bắt đầu kể từ ngày có lời nghị chấn chỉnh đất làm đó mà thôi!

Và người ngoại-quốc phương Đông cư ngụ trong xứ này như Nha-nước bảo hộ nên người nào làm ăn cũng phát đạt. Nay Nha-nước cần dùng tiền mà chấn-chỉnh tài-chánh, nên Hội-đồng quản-hạt đình tăng số thuế của họ như sau: năm 5\$00, nghĩ rằng họ sẽ đóng số thuế 15\$00, đình đây là thuế của dân thường chớ người nào có đưng bộ sanh-y hay là bộ điền-thổ thì Nha-nước còn do số thuế sanh-y và thuế điền-thổ ấy mà gia tăng số thuế đình theo như luật cũ xưa say nữa. Còn dân-bà Trung-quốc đến cư ngụ trong Nam-kỳ phần nhiều đều buôn bán làm ăn, hoặc giúp đỡ cho chồng

**Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt
làm cho những tay thạo rượu thầy đều khen ngợi
Chỉ một mình hãng Denis freres có trữ mà thôi**

buôn bán mà sanh lợi. Xưa nay Nhà nước không bắt dân-bà Tàu đóng tiền chi hết, thế thì chẳng công-bình. Nay Hội-đồng quân-bạt tuy không nghị đánh thuế đản-bà, song định mỗi người khi nhập khẩu phải đóng 2500 và khi xuất khẩu cũng phải đóng 2500. ấy là lẽ công-bình. Và khách-tru hề gây dựng sự-nghiệp được rồi mới đem vợ con qua đây, hoặc để chung hưởng thanh nhàn, hoặc để giúp đỡ tay chơn mà mua bán. Vậy tưởng mỗi người chịu thuế bao vài ngàn bạc mà sum vậy, chồng vợ hoặc lúc làm ăn khà trở về Tàu mà thăm viếng bà con xin giấy xuất cảng lên hao chút đỉnh cũng chẳng nề chi đó.

Còn về thuế đĩnh của Annam thì cũng đễ y số cũ chứ không tăng đồng nào. duy sự sa chuẩn miên mà thôi. Theo luật mới đây thì quan viên Annam là Đốc-phủ-Sứ, Phủ, Huyện, từ này về sau đều phải đóng thuế đĩnh cũng như các sắc dân khác. Thấy chưa công vậy, chứ không được miễn thuế nữa. Còn những người tàn-tật cùng học trò trường trung-đẳng-học như trường Mỹtho và trường Chasseloup-Laubat thì luật mới đây không thấy nói tới coi được miễn thuế hay không.

Và quan viên ông nào ăn lương bổng cũng nhiều. Bưởi này nhà nước cần dùng tiền đến đời người Langsa còn phải đóng thuế đĩnh thay. Vậy buộc quan viên đóng thuế đĩnh cũng chẳng ư chi đó. Duy những dân tàn-tật không thể làm ăn được và những học trò trường lớn Mỹtho, trường Chasseloup-Laubat, trường Taberd, trường Nguyễn-xích-Hồng cũng trường Nông-nghiệp ở Bến-cát tuy có nhiều trò đã đứng tuổi rồi song còn mắc học nên có làm chi được có tiền mà nạp quan thuế. Vậy xin nhà-nước lấy lòng nhân, xét giảm khoản này lại mà chuẩn miên thuế đĩnh cho kè tàn-tật và cho học trò các trường kè trên đây.

Trường kỳ nhóm hội-đồng tại đây nếu chú nghị-viên Quân-hạt công nghị lại mà thêm số chuẩn miên theo lời xin trên đây thì chắc nhà-nước cũng sẽ vui lòng mà phê duyệt chứ chẳng không.

L. T. T. V.

Buôn bán

(Tiếp theo)

Nội Đông-pháp minh đây, từ Nam chí Bắc, xem xét cho kỹ kiểm coi có một nhà buôn nào, mà có vốn, có hàng hóa có hạn làm công đỏi ba ngàn người, mỗi ngày bán hàng ra tiền mặt mười mấy ngàn, còn bán chịu cũng mấy chục ngàn, một tháng 30 ngày trừ mấy ngày, nghỉ không có bán mà thôi, như hãng bên Tây là hãng Louvre, hãng Bon marché, hãng Samaritaine vân vân.

Toàn một cái hãng cất một cái lầu 5 6 tầng cao, chọn hết trên một mẫu đất, mỗi tầng mỗi có hàng

hóa, mỗi khoản hàng hóa, mỗi vài người đấng bán, thiên hạ vô ra dập diều, chợ đông Saigon còn ít hơn, là bởi của người ta mấy tầng chợ như chợ Saigon có một tầng mà thôi nếu cho là ít. Tại phủ phu ngồi mà thâu tiền bán hàng mỗi tầng hai mươi ngoài người. Chẳng đùng giờ ăn trưa, ngó về phòng ăn, ăn làm 2 lớp, mỗi lớp chừng 1500 người, thì 2 lớp 3000 người làm công chưa kể có nhiều người nhà gần không chịu ăn cơm của hãng.

Trọng Hoàn cầu này duy có Paris, London và Newyork là xứ hườn bán lơn hơn hết.

Đã biết còn hiểm xứ như Lyon, Marseille của Pháp, Wasington của Huê-kỳ, Pays de Galles của Anh-ê, thì còn nhiều hãng lớn nữa, nhưng tình sơ mấy cái thường mình biết nghe, biết nói đó mà thôi

Saigon Cholon mình cũng có nhiều cái hãng khá khá, mà là nhà bán sỉ, lãnh chịu với bạn hàng rồi viết thư mua hoặc bên Pháp thì nhiều hơn, hoặc bên Huê, hoặc bên London, kiếm huê hồng nhiều ít, chứ nạo có phải thiệt là nhà buôn chánh sao?

Giả như rượu Bière hiệu Velten rượu Cognac hiệu Kobin, thuốc Bastos thuốc Mélia, Globe, môn thì bên Alger môn thì bên Tây mà mình có xài, thì cũng vậy, chịu giá rồi mua hàng kiếm lời - như mấy người Annam mình quen tiệm nào đó, rồi lãnh đem đi bán, chiều phải đem tiền trả đủ, hoặc như có quen với tiệm nhiều một chút thì để một hai ngày cũng đặng. Lấy đó mà so sánh với mấy hãng to Saigon, Cholon thì cũng là giống nhau lắm, khác có một điều là mình làm sự trạm, ngân còn người ta làm chuyện năm, bảy trăm ngàn hay là năm, bảy trăm ngàn, coi đồ số của nhà, tiền bạc, số sách đầu đó, ra vào phân minh.

Annam mình khi buôn nhỏ còn biên chép chút đỉnh, và làm may có vận phát buôn lớn thì vận sự lộn xộn luôn luôn, chỉ có cây sáo hoặc vợ chồng, hoặc anh em con cháu, tin cậy, tạo có một người, mà chỉ nhà coi chừng buôn bán, cái này mua một các hai chim, phải bán một các rưỡi, cái kia bán các, thì bán hai các rưỡi, bỏ tiền vào tủ, ai chưa trả tiền, nhớ để ở bữa sẽ đòi.

Vào một nhà buôn Annam, coi thử mà coi, như mấy người có học còn nói chuyện nghe đặng, mấy người không học nói nghe không đặng. Mà không phải buôn lỗ, thiệt là lời, mà không hiểu lời tại dân, chỉ có tiền hiện đó mà gọi là lời, chứ như biên tính cho rõ mà nghe, thì cái quen cái nhớ, tình không ra, ngoài trừ mấy tay có học có số sách giống tiệm Tây, thì rành, mà mấy tay này thì ít.

Buôn bán của người ta, khi rủi gặp hàng xấu gọi qua, đầu cho mất mấy ngàn bị lỗ cũng mau, cũng đỏi

đồ bỏ, để bán mang tiếng xấu. Còn như chú Tàu để bỏ mà coi đầu xấu chủ sửa phải tốt, còn hư hay là hỏi chủ sửa cũng hết hỏi, hết hư (giỏi quá).

Vì vậy mà Annam mình làm hoài, mà về thấy mục mới hay là chủ mình quí quai, thấy hỏi mới biết là mình mắc điếm, đem trả chặc lại nói: gôo biểo lâu.

N. H. V.

Có người muốn mua

Đặt khai phá rồi, có kinh rạch và ở Saigon đi xe hơi đèn đồ được.

Xin do nơi báo-báo.

Hội Kỳ-niệm Đông-Pháp

Sở quyền tiền Nam-kỳ	
Tiền Baclieu	càng đặng, 3.221\$33
» Baria	id. 1.203 82
» Bentre	id. 2.307 88
» Biénhoa	id. 640 10
» Cantho	id. 4.000 00
» Cap S. Jacques	id. 38 90
» Chaudoc	id. 1.432 15
» Cholon	id. 4.539 60
» Giadinh	id. 1.202 60
» Gògông	id. 1.574 11
» Hlatien	id. 543 68
» Longxuyen	id. 1.438 29
» Mytho	id. 2.270 00
» Raehgia	id. 1.087 85
» Sadec	id. 2.384 72
» Saotrang	id. 5.093 22
» Tanan	id. 2.489 00
» Tâyninh	id. 619 32
» Thudamot	id. 663 20
» Travinh	id. 7.736 30
» Vinblong	id. 3.075 23
Mấy cuộc chơi tại Saigon.	1.101/95
Phòng thương mại Saigon.	6.048 00

Các số	
Đạo binh thường xuyên	95 55
Đạo binh thường xuyên	143 51
Đại-bác 5e Rég.	62 60
Mỹ phòng việc Chánh-phủ	9 00
Sở Thủy-binh	37 40
Sở Đốc-học	61 48
Phòng tư Chánh-phủ	23 60
Sở Đại-bác thân-công	16 50
Sở Sơn-dám	26 16
Sở Tiều-học	401 07
Trường con gái	10 95
Đạo lính tập	36 47
3 ^{me} Sous-intend ^{ce} militaire.	25 50
Sở nhà thương Chợ-quán	52 70
Sở Kiểm-tám	5 60
Sở Kho bạc	6 65
5 ^{me} Intendance	24 13
4 th Intendance	94 10
Nhà trường Sư-phạm	36 80
Trường-tiền	225 10
Nhà thợ giấy-thếp	109 92
Sở Tam-đảo và các Bang-trưởng	56 00
Sở Thủy-binh	17 20
Trường Sư-học Phú-lâm	54 60
Trường Bá-nghệ	

Điều-đường vào-phòng	75 90
Trường Bùn-quốc	52 00
Sở sự nghiệp biệt chủ	205 60
Xã-tây Saigon	231 80
Thương-chánh	263 30
Niết-ty	70 00
Trường Taberd	3 00
Sở Intendance	63 40
Trường Sư-học con gái	17 40
Nhà trường Drouhet	27 40
» Annam Nam-kỳ	
Sở xe lửa hướng Nam	90 70
Kho thuật dưỡng bệnh	7 00
Nhà trường sư học Saigon	12 80
Sở khám đái	36 30
Nhà binh 3 ^e brigade	16 70
Trường học máy	27 40
Sở Contrôle financier	9 00
Hội cứu giúp. Ach em	
Vinh-hong	5 00
Sở Mật-thám	54 50
Hãng bạc thương hải	250 00
Và Trán-Kim ở Saigon	17 65
Sở Lý tài	22 00
Cộng là 57.983 62	

Năm muốn bảy ngàn chín trăm tám mươi ba đóng học sáu cái 2 xu hơn ra tiền quan là 605.172. quan 5 tiền, rồi còn 10.700 quan cho phòng Thương-mại Khách-tru Cholon cho, hết thay đặng sáu mươi một muốn năm ngàn tám trăm bảy mươi hai quan năm tiền 615.872/50.

Một thứ thuốc là nên hút

Người Nam-Việt cứ phàn nàn rằng học đóng thiếu không đủ dùng, cũng là tại ra ngoại-quốc. Sao không biết rằng lý trí mình cứ đi mua thuốc lá của nước Trung-hoa, của xứ Algérie cũng những nơi khác, mà gây nên cái hiện tượng ấy?

Vậy chỉ nên mua thuốc lá của Đông-dương vàn-trào công-ti, vì những thuốc lá trong ở đây theo những phương-pháp thiếp-hợp, chế ở đây theo những cách-thức đặc-biệt. Khiên cho thuốc lá ấy là thứ thuốc mà người hút thì các thứ thuốc ở ngoại-quốc đều thua.

Chỉ cần hút thuốc lá của nhà hiệu Công, hiệu Đông-dương vàn-trào công-ti, hiệu Đông-dương vàn-trào công-ti, v. v. cũng những Đốc-phủ như Moutan, Bouquet, Lang, và Narcisse là những thuốc của Đông-dương vàn-trào công-ti chế ra. Vì hút thuốc lá ấy thì giúp những người đống-bang trong thuốc, và chế thuốc lá. Mà lại giữ được, tiện học không mất ra ngoại quốc vậy.

Đu-tệ

Nôn đê che đầu không phải nôn đê che cổ. Mấy chú xe kéo thường hay dùng nón này, nhiều khi làm cho người ngồi trên xe hết hồn, mà chắc cũng có ngày sự đại bại, rồi ru đó ấy xảy đến, mang hại về cổ đó. Bị cái nón lớn quá, đời sụp xuống bao gần hết cái cổ, rồi đương khi chạy, phần mau, phần mệt, con mắt

HỜI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên lộn thuốc của Ngoại-quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuốc-địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rồi và thuốc diều trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đó thuốc Algérie quả thiệt là đồ thuốc sảng Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng

Hãy nên hút thuốc hiệu TRÁI-ĐẤT

75 90
52 00
205 60
231 80
263 30
70 00
3 00
63 40
17 40
27 40

đồ lửa, rùi gặp hoặc xe hơi, xe đạp, phía bên người ta cũng vậy, thì tự nhiên phải có hại.

Chớ chỉ mấy chú mà đánh ngựa xe-kiến, xe-mui, ngồi trên cao chẳng nói làm chi, ngật mấy chú làm đắm chạy dưới thấp, bị một phải gut mắt xuống, thấy xa sao kịp. Thấy lối 4, 5 thước thì tránh sao cho kịp, như xe hơi lại càng hại to hơn nữa.

Cũng là một sự ích chung mà mình vô ý. — Phiền mấy chú xe kéo, từ rón đội nón nhỏ nhỏ, đứng có đội nón lớn nữa, để người có ngày bị hại, bị hại, không có ai cứu đầu mà trông, lại cũng phải biết, nón đầu lớn đầu đẹp, đôi cũng chẳng hết nhưc đâu!

Phản quan Báo

Partie officielle

Đại thần Thông đốc Namkỳ thường thị ngự đảng Bắc đầu tỉnh.

Chỉ dụ ngày 20 octobre 1911 ban quyền cho quan Thông đốc Namkỳ và các quan Khâm sứ Đông-Pháp và thay sự cán tch.

Nhứt định

Điều thứ 1^o — Khoản thứ 1^o. — Ông Đò-quang-Tru, Đòc phủ sứ tại Mytho phải đi tòng quan chủ tỉnh Can-tho, làm chủ Quận tại Thành phố thế cho Ng.-ngọc-Trung Huyện hạng nhì.

Còn Ng.-ngọc-Trung háy giờ làm việc ở tại dinh chủ tỉnh.

Khoản thứ 2^o. — Ông Trần-quang-Nhà, Phủ hánh như tại Tòa nhứt đi tòng quan chủ tỉnh Mytho làm chủ Quận Thành phố thế cho Đò-quang-Tru, đi chỗ khác.

Khoản thứ 3^o. — Ông Ngô-ngọc-Bửu thiết thị ký hạng ba đương giúp việc tại dinh Chánh phủ phải đi tòng quan chủ tỉnh Soctrang, thế cho Lê-quang-Tương mới lên huyện hạng nhì tại Quận Kế sách.

Điều thứ 2^o. — Ông Ng.-v-Văn, huyện 1 hạng nhì và ông Trần-v.-Lương thị ký tại sai hánh nhì nghĩ mới mang dao cho quan Thượng-thư Chánh phủ, đặng bỏ đi làm việc tòng quan đầu phòng Tòa nhứt.

Điều thứ 3^o — Quan Thượng thư Chánh phủ quan Tham biện các nơi cang đự và qua đầu phòng Chánh phủ lãnh thị hánh nhứt định này.

Saigon le 5 Juillet 1920

Kiếp phù sanh của con người

Ép đầu ép mớ ai nỡ ép duyên Tập tục từ xưa đến nay nước nào cũng vậy; hễ lớn lên rồi thì cha mẹ lo việc lả dôi, định bả gia thất.

Mà nước ta thường trong sự cưới hỏi đều do bởi nơi cha mẹ cả thấy, nơi phải cồng hay, bằng không nào dám cãi!

Ấy cũng vì tệ tục đã truyền nhiễm lâu đời, nay phần đông tuy đã văn minh mà vẫn còn sót một ít người nơi lệ cũ tục xưa; chớ chưa chịu cải lương theo thời buổi.

Thiệt tướng: mình làm cha mẹ

chớ khá thấy chỗ giàu sang mà dục lòng ham muốn, toan đường ép ường con nhà, một lòng qui theo như ý mình đã định. Minh là cha mẹ, một lời đã nói ra, nó là đạo làm con thế nào dám cãi. Bởi vậy tuy bề ngoài giả dối thuận tình cho cha mẹ với lòng, chớ bề trong đã thầm rui giọt tòng trách duyên, khác nào đã bị đẩy vào chốn trầm luân khổ hải.

Mà nếu tình chẳng ưa ý chẳng đẹp; nhưng phải dằn lòng vàng lời ép ường mà về nhà người, thì thế nào chung cùng ăn ở cho yên phận đặng, đã phải rõi duyên nợ cang thường toan bề gánh.

Kiếp phù sanh của con người chỉ có một thuở xuân xanh; mà nếu để cho tay người khuấy phá, làm cho đảo to linh láng, thất số nguyên buổi đầu, thì ắt là phải chịu ngậm đắng nuốt hờn hàng trăm năm về sau! Cũng tí như gái đã lỡ thời, ai còn mướn mà chỉ tới! Người làm cha mẹ như vậy há an lòng lắm ru?

Ấy là gái, sau đây xin luận qua mấy chú trai.

Và chàng vợ chồng là việc trăm năm, một lần nối tóc đến già, chẳng phải một ngày một bữa chi mà phải bền bỉ cả. Phải dò tinh xem ý, nét đưng tương đi cùng việc tế gia nội trợ có xong chăng, lời ăn tiếng nói thế nào, có phải nhà trâm-an, con gia-giáo hay không, phải biết coi biết nhâm, xem từ nét xét từ lời, nói tóm một lời là mình lo việc lả sao cho thích hợp như ý mình vậy thôi.

Mà việc chọn lựa ấy tất mình phải để cho chúng nó tự do mặc tình. Như vậy, ngày sau đầu thế nào, chúng nó há dằn nửa lời phiền trách.

Ấy là một điều rất quan-trọng, ngõ xin kẻ làm cha mẹ khá suy xét mà sửa lắn.

lời văn tất.

Village Tiên-thủy, Canton Bảo-đức, Bến-Đ. LE-BÀ-TUNG.

Trái-tim đồ là gì???

Trái-tim đồ là cái giầu riêng của M. Saub, chủ Kỳ-Tâm-Hiến lộ chợ Trà Việt-Nam ta, có thứ dựng trong hộp thiết với gói lớn gói nhỏ đủ hạng, nơi đường Testard số 61-62, phố góc gần gare xe lửa Chợ-lớn-Mỹtho.

— Á há!! mà Trà ường có khá chăng?

— Nếu không khá thì sao được ngày một mới thêm và bán các hàng hóa khác nữa như thế á!! Đồ, không thấy đồ sao?

— Đâu nà...? Á há! húi vui dữ há!!

— Mà tuy khá thì khá vậy chớ không khá với những kẻ Trái-tim xanh với Trái-tim đen đâu!!

— Húi trời ơi!! Năn vậy thì... .. Ó hời!!

QUAN Chánh-soái vắng dân

Quan Tổng-thống Toàn-quyền sẽ viếng tỉnh Giaochin và quan Thủ-đức trước hết.

Mấy ông Nhứt-chủ Langsa mà chưa đặng gặp ngài, vì không có giấy mời, thì xin phải hiểu lời rao này cũng như giấy mời vậy.

Phi-thoàn

Bay từ Roma qua đến Tokyo Hai Quan hai Ferrain và Masiero

Có hơn mười muôn quan dân đón rước 2 ông quan hai này tại đồng Yoyogi. — Ông Masiero thì đến chỗ 1 giờ 15, còn ông Ferrain thì 2 giờ 25. — Mỗi ông trước khi xuống đất đồng phải quần trên không trott 5 phút mới xuống đặng.

Khi máy mới thấy đạn thì có nhạc binh thổi màng, còn thiên-hạ thì vui mừng kẻ không xiết. — Quan Kiểm đốc Phi-thoàn Nhứt Inouye rước 2 ông, kể ông xã Tokyo thay mặt dân, rồi thì gần cho 2 ông hai tám máy day Kỳ-niệm phi-thoàn làm dấu tích. — Quan Kiểm đốc nói, nhị vị bay đến Nhứt đây, chẳng phải nhị vị làm cho rõ cái danh cho Italia mà thôi, mà thiệt là làm cho rõ cái danh cho hết thảy số phi-thoàn.

Ông Sư thần Italie trả lời rằng ngài hết sức mừng vì đi đến chỗ mà bạn sự toan hảo thì cũng như làm cho thâm thiết hơn nữa, cái sự làm hữu hảo nước Ý-Nhứt.

Xem lại thì các quan cựu đại-thần tế tự tại đó đờng lăm. — Cũng có 3 cái máy chiến của Nhứt bay đến đó — Máy thứ 2 ông ở Tokyo, hội này mới tiếc rồi tới hội kia, biết bao nhiêu sự sang cả.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIÁ BẠC VÀ GIÁ LỬA
Giá bạc kho nhà-nước. 8 fr. 50
Giá lửa, 100 kil. chớ tới nhà máy Chợ-lớn (cho trả lại) : 5 \$ 85 tới 6 \$ 75

NAM - KỶ

(Cochinchine)

SAIGON.

Xe hơi dụng xe kéo

Chiều bữa 3 juillet, trước chợ Bến-thành mới, xe kéo số 4, xa phu là Nguyễn-văn Khuyên, 25 tuổi, và xe hơi số 1471 dụng lộn nhau làm cho bánh xe kéo vạy vò hét, may cho người khỏi hại.

Ăn trộm to

Bữa 3 juillet, lúc từ 3 giờ tới 5 giờ khuya, quan tử nào không biết cạy cửa nhà chặc Chan-Nang, cho mướn xe hơi ở đường Đò-hữu-Vi, số 38, lấy bạc hết 105 \$ 00, hai đôi vàng giá 240 \$ 00 và 40 quan 46 đặng 62 \$ 00 nữa.

Cũng đêm ấy quan tử đến viếng nhà

Nguyễn-văn-Nham ở đường Blancsubé (Chòdoi), lượm hết 40 \$ 00 và trang vật 220 \$ 00 nữa. — Kiêm.

CHOLON.

Tinh nhân bạc bèo

Ng-văn-Lâu, 34 tuổi, dân bộ làng Chử-hưng (Cholon), làm cặp rang mà máy «Nguy-Cheong-Seng» ngụ đường Phong-Phủ, có bớt rang tinh nhân y và Trùng-thị-Nhị, 25 tuổi, trộm của y 150 \$ 00 bạc và trang vật 177 \$ 50 đi mất. — Rời luy.

BỐI.

Ng-văn-Mật, 34 tuổi, ở Phước-dông (Cholon) Tân-khẩu ghe chài số 4596-C. V. có rang đêm 3 Juillet, y mắc ngũ quên, bói qua ghe lầy đổ 40 quan đặng 11 \$ 00 và cái giấy thuế thân năm 1920. — Ngủ nửa!

Mẹ kêu mẹ me

Xâm Quảng-dông Trần-Quan, 48 tuổi, thông hành số 14364, số nghiệp nghề, ở đường Canton, số 113, có rang con gái nó là Lâm-Muội, kêu Há, 17 tuổi, thông hành số 71440. cuốn gói bỏ nhà đi mất.

Còn xâm Quảng-dông Mạc-Quê, 61 tuổi, ở đường hèm Canton, số 1, có một đứa con gái Trần-Hào, 17 tuổi, thông hành số 82720, cang khuy mắt hôm 2 Juillet đến nay.

TỰ DO DIỄN ĐÀNG

(Tribune libre)

Muongnan, le 19 juin 1920

Monseigneur le Rédacteur,

Quý báo Công-Luận khoản « Saigon Thời-Đàm » có bài này và ông Chủ-bút Tô-Văn thường đem hay nói chuyện chơi kỳ báo nào cũng không sót. — Tôi đêm 12 juin Công-Luận số 321, ông Chủ-bút Tô-Văn có thuật chuyện hai người bỏ hành đi xe lửa. — Xem tới đây em sực cười mà ra nước mắt, xét bề danh phận mà thật thâm nghi đánh trống thì động chuông là phải vậy.

Bởi vậy cho nên em táo lòi cũng Tô-huynh để thông thả cho Tô-Văn phép mà biện bạch một đôi lời, trước chược lấy chứt chĩnh liêng, nhưc sủi rây, em phải thật đem đả bắt bẻ. — Tô-Văn chẳng bỏ-hành đường Saigon-Mytho thì nhiều lăm, trang sao đặng đi làm lãn kẻ xuống người bỏ-hành mà nhiều trạm không rào, cho nên lăm thì bỏ hành tới, tré mua giấy xe không kịp, nhẩy áp lên xe, chừng thầy giấy phạt (taxer) thì ường cong cái lưỡi: tại bẻ này, thế no, giấy bẻ không xu, chớ hể chịu mắc nhỏ tọc trắng cao chơn mây nên tới tré. — Còn như người bỏ-hành mà có miếng giấy nhô viết ha chữ Tân-biên, thế y ngu của em thì... ..

... .. mặc theo thói thốn quê-sở... .. điêm-Tô đố 1 hoặc không tiền mua giấy tinh bề trốn tránh không khâm, cái giấy theo tất y trạm nào xuống biên 30 vò đó « Tân-biên » người có bói giấy đồ thừa rất đố, ràng người thốn quê ần chắc mặc dạ, miễn đưa đây tới nơi thì xuống. Lê nào từ lập đàng xe lửa Saigon-Mytho cho đến nay mà người bỏ-hành hay không biết cách thớ đi xe, giấy in với giấy viết thế nào mà lại đóc-bông ngôn-ngữ. Báu ai chỉ này xin lòi hàng thứ-giá

chôn thôn quê; theo cách người họ hành này áo quần cao, vác đồng xu nặng nổi bánh-xe đại kỳ lại lên xe với miếng giấy giả mà không sợ dấu huân-trúc. — Hoặc đồ thừa phải thì còn thời rảnh, chỗ không nhảm vô lý thì làm sao, rồi chừng ấy khám-đường há vị? Xin Tô-huynh nghĩ lại mà coi xe chất hẹp hành khách rất đông, sự tra hỏi giấy xe (contrôle billets) sao cho khỏi sót sai đôi chút. Người có ý hay phòng ngừa trước, sấp giấy giả của mình dưới giấy in thiết của người gán đó, làm tiếng lanh lạt đặt đưa ra, người thu giấy lập-cập vô ý vì coi nên mà đang-điêm vướng hừng mùa men cái lỗ-khẩu. — Đã biết rằng một mông không lọt, thường xe lên xuống mới chuyên đều có một người Tây hoặc là một người An-nam nháp tịch Langsa tra xét giấy xe (Contrôleur de route) rất khoan-cần và bất-lòng lo về bổn-phận, lại thêm quận Saigon Mytho thường ngày có M. Argenty làm Contrôleur section đó lên xuống khám xét mấy trạm và trên xe một cách nghiêm-nhật công-bằng, có lẽ đầu sự tở ầy ngã vào giờ nào mà chẳng thâu tại ông Argenty này động, đàn đỏi Tô-huynh nghe lọt vào tai, làm tay Diêm-d mà nỡ hẹp bụng với đàn em, đàn không bắt lại trưng vào qui-báo dưới thiên vạn mắt người, làm cho em nọ vào mô-hôi tuôn ướt áo. Phận Tô-huynh là hàng Bình-bát lại là một đứng thay mặt cho đàn em, thầy sự trái chàng vì phải rao báo ngạo cười thì sự hồi thái danh-ô mô nhúc lầy phê đóng-nghiệp, nhưng mà em dám trách hai người bộ bình này dám dùng kẻ Không-mình rồi than, than thờ thờ đặng nhích-ràng kẻ vô-có đem sự xỏ mà rủa trừ người phải.

Tôi đây em xin lỗi mấy anh trong sở Hòa-xa rao khắp cả đống-bổ giấy xe lừa giấy in chẳng khi nào hết đặng, trạm nào có người bán giấy phải có giấy mới lên xe, cứ một lượt mà làm theo chẳng hề nào nói đặng.

Thái, Chef de gare Muongman.

HƯƠNG TRUYỀN
(Echos)

Thời sự Trung Hué

Nhật trình Daily neo (Daily New) Áng-lô nói rằng, như muốn cho Trung-huế bình yên như khi trước, thì phải sắp đặt lại cho công bình mây tình dưới như mây tình trên (Bắc-Nam) Bào cứ viên quan Chánh-phủ cho giới thì 2 bên dân Nam-Bắc phải phục, rồi nhà Áng-lô Chánh-phủ đặc cho mà dao lẩn với Nhật, cũng như Nhật với Áng-lô vậy, mà không phải dao lẩn mà thời phải cho có làm động viên chức của hội ần quốc mới nên cho.

Trà hột ướp sen hay sôi, 0,850 một hộp
— ngàu cúc, lá, lan tây, 0.40 —
Trà Mạn ướp sen 1.00 —
Trà Tàu ướp sen 1.30 —

Xin trả hết hàng là một nửa tiền trước.
Mua tới 10 hộp có tiền hoa-hồng 5%

Kim-Xuân-Thành
ĐỒNG ĐỨC TÔN
Quai de Tân-phá. Đàng SADEC

Tiệm làm đồ nức trang này lập đặng hai mươi năm rồi. Đồ làm chắc chắn và bền mỹ theo kiểu kiem thời.

Xin cất-nghĩa?
1^o—Chữ Tàu là Thanh văn quốc là Chine, China, Chinoise etc... thì là Thanh là tiếng Annam, chữ Tàu họ cũng kêu chin vậy.
2^o—Chữ Đường thì Tàu họ kêu thàn.
3^o—Chữ Hán.
4^o—Chữ Trung-huế.
5^o—Chữ Tàu tổng cộng hết thầy 5 chữ, 5 tên mà có một nước mà thôi. vậy mà phải xài chữ nào cho đúng, hỏi mấy chủ, chệch thì mấy chủ cũng chỉ chữ thàn, mà sau trong sách vở thì để Trung-huế dần quốc, sao không để Đường dần quốc, Hứa dần quốc?
Cái lựa chọn này tại đâu vậy?
Xin các vị Cao-minh giám xét rồi trả lời.

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy NIL mà thôi giấy này là thứ giấy văn thuộc địa.
Tôi nhớ của một nhà hàng Denis Frères đại lý khắp cả Đông-dương.

PHÚC-XƯƠNG
BAZAR TONKINOIS
Rue de la République, Ha Dong

Bán-sỉ, Bán-lẻ
Bồn-Hiệu chuyên Ai muốn tâm chế tạo các hạng trà ướp hoa, rất ngát, đóng hộp rất đẹp, bán buôn đi khắp nơi

Chè-Hoa Phúc-Xương
Ai muốn lấy mẫu và hỏi giá cả, cùng cách mua bán, xin gửi thư ngay cho bồn-hiệu sẽ trả lời lập tức.

GIÁ LẺ:
Quí khách đ. ra mua từ 4 hộp trở lên thì xin tính theo giá sau này, không phải chịu tiền cước chi cả.
Trà hột ướp sen hay sôi, 0,850 một hộp
— ngàu cúc, lá, lan tây, 0.40 —
Trà Mạn ướp sen 1.00 —
Trà Tàu ướp sen 1.30 —

Xin trả hết hàng là một nửa tiền trước.
Mua tới 10 hộp có tiền hoa-hồng 5%

IMPORTATION COMMISION
Entrepot de Cholou
71 rue Tong-đo-Phu ong

Hãng trừ Hàng Hóa
Paul-Hiêu Cholou
Các thứ vải. — Đồ gia vị, Lang-sa và các nước. — Rượu chắt và các thứ rượu ngon. — Các thứ dầu và savon thơm. — Các thứ đồ ăn đồ uống và đồ ăn. — Các thứ búp da lon nhỏ. — Các thứ đồ vải và đồ mới lại Paris gửi lại văn, vào.
Hãng tôi cũng chứa ru công mà mua các thứ hàng hóa làm bán thường Tây và các xứ la theo ý chủ và tôi.
Giấy (thép) đ. tác: Paul-Hieu Cholou.
Giấy (bạc) nói: 667.
Le Directeur
Paul Hieu
Office d'Artillerie Coloniale démissionné
Croix de Guerre

Tiệm đóng xe
Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng
LƯƠNG LƯƠNG MÓN BÀI ĐỒ VÀ 101
HAT-HO (SAIGON)
TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính chào Lạc-châu quý khách đặng.
Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là: xe mai, xe hai bánh, xe kiền, xe kéo, xe bò cũng có, đóng thông xe hơi theo kiến kiem thời, sơn xe thiệt khéo, làm sơn, sơn xe đủ kiểu, và cũng có bán xe thứ xe có sửa lại chắc chắn; có bảo xe đủ kiểu, bán xe cao-su bằng dây giả y bán tây chớ lại, cao-su cũ để thay trong bánh, kiền, đèn, tay, ốc, bôi bôi xe đặc chiếc và xe song mã bằng da tay may rất khéo và chắc, có làm sơn sơn, sơn đẹp hai tiếng, bình để thấp sơn hai 04 theo xe. Sơn xe và sửa xe.
Cái xin quý khách có dịp đến Đái-bộ tìm ghé lại tiệm tôi một khi trước coi hàng của tôi làm, sau có cần dùng xin chỉ em thì em mua giúp làm người, tôi thì rất cảm ơn họ có...
Còn chú quý khách ở xa muốn gửi xe thì thêm mua chỉ chúng giá cả tôi đ. hàng bán đặng.

Nguyễn-Xích-Hồng Học-đường

CÁO BẠCH

Như tiết nghi Hà học trường địch ngày bái học là 12 juillet chỉ 15 Aout 1920 khai giảng nhập học.
Nhắc lại các sĩ tử cũ bôn trường rõ ràng lẽ vô cơ mà nhập học trễ ngày, thì sẽ bị tạm ngưng trở về nhà chờ đợi hai tuần lễ. Như trong hai tuần ấy còn chỗ trống thì đ. cơ nhập và cũng phải đóng tiền trọn. Công xin nhắc luôn phụ huynh các sĩ tử này, nhớ ngày trên đây mà khiên con, em nhập trường cho đàng.
Đều cần biết như là nhập phụ huynh sĩ tử có mắc gán trở việc nhà mà đ. con, em đi một mình, thì nên đánh trước cho trường một cái giấy thép nói rõ tên học trở đi và ngày tới ga Saigon, để bôn trường cho người phục sản mà đem luôn vô trường.
Chỉ như sĩ tử từ một ngày nhập học bôn trường thì thân nhân nên từ đây gửi xin trước bôn trường phúc lại để dành chỗ.
Nay cáo bạch.
NGUYỄN-XÍCH-HỒNG.

NOTA. — Năm nay học trường có bốn trở lớp nhì A đầu bảng cấp tốt nghiệp tây.

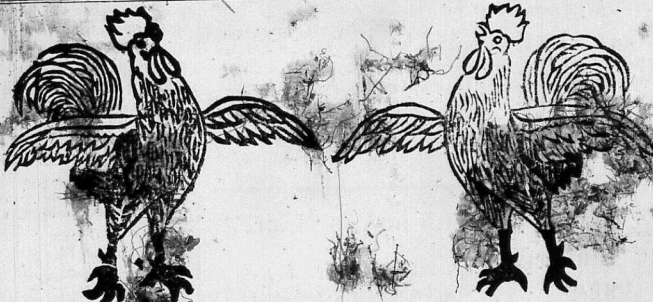
LỚ I

ngò cùng khám quan

Chư ông muốn vẽ hình cho thời khéo, thiệt giống xin đem hình đầu muốn đem họa-chon-dung của M. Nguyễn-Đức-Nhuân; thì ắt sẽ đ. vui lòng đẹp mắt. Tiệm này đ. được nhiều nhà song trong ngoại kiền. Hình vẽ để trên năm không phai.
Thầy vẽ trên này đã có bằng cấp tốt nghiệp về nghệ vẽ và ba cao tăng cấp của hội đ. u-xo Đông-dương ban khen. Quý vị muốn biết rõ, xin viết hay hỏi, tìm này sẽ gửi cho một tờ các cách có cái nghĩa rõ cách vẽ và đề trước để giá cả phân minh. Gửi thư, hình, hoặc mandat xin đ. bao thư như vậy.

M. NGUYỄN-ĐỨC-NHUÂN

Chủ-tiệm
Họa-Chon-Dung
28, Boulevard Paul-Bert, Saigon.



Người-Annam-ta

Nên hút thuốc lá hiệu **CON GÀ**,
Vì thuốc trồng tại trong xứ ta,
Vì thuốc thơm tho hơn,
Vì chế tạo theo phép vẽ-sanh,
Vì bán giá rẻ hơn thứ khác

Nên bỏ các thứ thuốc ngoại quốc,
Mà hút thuốc lá hiệu **CON GÀ**.

Bán tại Đông-pháp Yên-thảo Công-ti ở Hà-nội,
Đépôt tại Cholou, 2 jet 4, rue Lareynière,
và các nơi tạp hóa đều có bán.

BIJOUTERIE
Kim-Xuân-Thành
ĐỒNG ĐỨC TÔN
Quai de Tân-phá. Đàng SADEC

Muốn bán

Caoutchouc cây, rừng đã hai năm; Hột ương đều là hột lựa giồng tốt. - Vừa trồng.

Muốn mua xin đi nơi ông **HUYNH-HỮU-NHO**, Hương-Hào ở tại chợ Thủ-Đức.

Hãy uống thử rượu AMER HONORE
Là một thứ giải khát ngon thượng hạng

Có một mình hãng Denis frères có thể mà thôi.

Kinh trình

Lò rượu Đông-Dương của hãng Langsa kều là Société Française des Distilleries de l'Indochine (S.F.D.I.C.) kinh trình cho chủ vị Thương-nhơn và Saigon học-thành hay rằng:

Kể từ ngày 26 avril 1920, Hãng rượu tạm dời phòng việc về số 66, đường Bonnard, Dây-thép số 347.

Vậy khi cần mua bán, đòi hỏi và giới thiệu chi, nhất thiết việc mua bán, tiến-bạc hay là điều đình can thiệp với Bon-bô, xin có đi nơi đó mà kỹ hữa.

Tổng-lý Năm-kỳ ở Cao-miền Kỳ tén.

Thứ Hai
17
Mai
1920

KHAI TRƯỞNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Ở đường CATINA SAIGON, số 195 tới 201

Ông André Lê Văn-Minh, Tổng-lý.
Bảo-tế-sư nhứt hạng ở Y-viện thành Paris,
Học-sanh tốt nghiệp trường được bảo-tế,
Cựu học-sanh các trường đường thành Paris,
Cựu học-tế công các nhà thương tỉnh Seine.

Đặng phần thưởng như hạng kỳ thi hóa học 1911.
Mề-dai-bạc
Mề-dai-đồng
Chia tư tế-cấp bá tính thành Paris.
Mề-dai-đồng
Chia hội Phụ-nhơn Pháp-quốc (thành Paris).
Toa thuốc
Chê y theo tay của thầy thuốc cho.
Phần việc riêng

Thuốc thiết nghiệm
Chánh hiệu Langsa

Chết học-học
thiết nghiệm và nhứt hảo hạng

Phân Giải
Sâu vật học
Tò-trùng học và Hóa Học

Ô-hắc chế
nước uống
Hoàn-Tề

Đồ phụ tùng và bộ rợ
nhứt hạng

Đồ chụp hình
Đồ thử
Đồ lọc

băng máy Camera-Ngon
Đồ rợ - Thuốc chất - Trồng-trại

Nước Suối
Nước ca. suối Langsa
Mái Huế thảo

ĐẦU HOA

Đầu Essence de Menthe hiệu « Micham » nhứt hảo hạng

Thuốc thiết nghiệm và các vị của ông Lê-văn-Minh

Hỏi giá

Thuốc bổ Quinium
Hướn nhỏ mau tang ra nước
Trích đủ ba thứ quinquina
Bổ lực và trị bệnh rét

Thuốc tiêu
Thuốc valerianate d'amoplaque
Lo Y-viện an-nhận chứng trị bệnh đau gân cổ.

Thuốc xỏ

Thuốc: nước xỏ
Ên-điện và hay
Kola - Stabilisée
Hướn nhỏ liên dụng

Gadolol

Thuốc: củi tựa đầu cá morue

ĐIỀU DƯỢC PHÒNG

Tiệm Langsa

Bán rộng những thuốc Langsa

ở nhà lãnh mua tại Paris - Lyon - Marseille - Nice

PHAN-HAM

THỢ ĐÓNG YÊN-NGỰA - LÀM ĐỒ BẮC-KẾ

5, Rue Jules Ferry, 5

HANOI

Có đóng: Rương, Thùng, Yên-ngựa kiểu Hồng-mao, Langsa, và làm đồ Bắc-kế, xe-sông-mã (yên dơi và yên chiếc), đều là bằng gia cụ học của bên Đại-Pháp và bên Hương-côn (Hong-kong).

Giá đã rẻ mà lại làm mau rồi.



một mình hãng
Denis-frères
đại-lý cả Đông
dương thứ hộp
quẹt này.

Một quẹt này khắp nơi đặng phép bán là một sự nhỏ một hộp mà thôi.

TÍCH CARMEN

Gái lang vãn, trai hoạn nạn

(Tiếp theo)

Khi 2 thấy tờ thàng ăn cướp bước vào, thì con Frasuqua chạy lại hỏi manh giới, có chi là không? Thàng đầu đảng ăn cướp trả lời, không chi là làm, chúng ta có đi Gibraltar mới về. Thàng boy Remendado xen vô nói hớt, ở Gibraltar thành phố tốt, ăn-lé nhiều, nhiều lắm, người ăn-lé tình mà đáng khiếm cụng. chủ nó thấy hốt vậy, thì giận nạt nó một tiếng và tay thì rút dao tu giắc trong lưng, hỏi mấy hiệu không? Thàng Remendado trả lời hiệu, rồi nó giăng ra. Chủ nó mới nói tiếp, chúng ta đi Gibraltar về, đi tàu ăn-lé, chúng ta có tình riêng với chủ tàu về sự hạnh. Để rồi chúng ta ra mé biển nước lên bờ, rồi kim nôi đầu bết một mớ, còn một mớ thì tinh đem đi, nội tuổi đảng mình đã hay rồi hết, mà chúng nó còn ăn đầu đó, chưa dám ra mặt, bây giờ chúng ta đến đây kều 3 chiem em, phải đi giúp chúng ta, rồi đi luôn cần với chúng ta luôn thể. Con Carmen nói, kêu chi em chúng ta đi khiên hao hay sao? Thàng Boy ăn cướp nói hết không phải đầu, đờn-bà con-gái vật bao coi không đặng. Kêu chủ nó là lên một tiếng thì nó nín, rồi chủ nó nói, không phải chúng ta kêu

mây em đi vật bao đầu, chúng ta kêu mây em đi đứng chuyện khác coi làm. Trông những công việc lão xược, gian giảo thì tôn-ông làm sao cho bằng đờn-bà không có đờn-bà làm gì cho nên được, thôi đi với chúng ta lập tức bây giờ.

Thì hai con Mercedes và Beaguitta chịu đi áp tức có con Carmen không chịu đi. Ăn cướp hét sức nạt nỉ nó cũng không chịu thét đến hỏi nó y gì em không đi không lẽ em để cho chúng em khờ học vì em; con Carmen nói nó mà ăn tình lúc này nó đi không đặng. Mấy thằng ăn cướp không để con Carmen nói vậy, nên nói không lẽ em có ăn tình đi nữa, mà lại dám bỏ việc bốn phận, ai đờn-thuờ nào mà để cái ăn tình đảng ngang với cái việc bốn phận đâu, có lý nào mà đi như vậy sao—hi nó nói đi thì nó đi mà chiều rồi tôi sẽ đi chờ đi lập tức bây giờ thì anh em đi đi Thàng đầu đảng giận nôi tao là chủ hiệu mì không nghe sao? Con Carmen hỏi mấy nói cái gì? Tao nói tao là chủ; mấy chủ vậy rồi mấy tướng tu phải sợ mà vàng ý mấy sao. Đờn-bà, thàng đầu đảng nó giận quá, là một tiếng lờn bớ Carmen thì con Carmen nó lại ghình lại nói mấy làm gì tao? Thàng boy Remendado thấy vậy sợ quá nhơn xen vô giữa can 2 đảng, Nhưng nó làm phải mà mau họa là vì đương con tình nó, chủ nó đã né một cái may nó le tránh khỏi.

Còn con Carmen thì nói anh em đi đi, mai tôi sẽ đi, bây giờ tôi gác. Chi em nó con Frasuqua hỏi, thuờ nay sao không thấy mấy như vậy đầu, mấy mắt dợ ai vậy.

Con Carmen nói, tao đợ một thàng lính, bởi vì tao còn mang ơn nó, mà bị ở tù.

Con Frasuqua nói, anh em này rồi tao thấy mấy giới cho tôi một đặng vàng và một cái đầu, đặng treo chờ nó đi phải không? Phải.

Thàng Dancaire hỏi vậy mà cái đầu nó biết dùng không? Con Carmen nói không.

Đờ mi coi nó không dám dùng là vì nó sợ bị phạt nặng hơn nữa, cũng như tôi không đợ nó đời nào nó đờn đầu, mà cá không? Mấy cá mấy thàng nó đờn.

Ừ đờn đờn tiếng, thì nghe tiếng thàng José hát xa xa. Nội bọn mở cửa sổ dờm coi, thấy José khen lịch, mạnh mẽ như ở đầu đảng nó biết con Carmen, thời máy ở lại thì máy phải làm sao đờn thàng đợ máy nhập bọn với chúng ta cho đặng. Con Carmen nói, nó nhắc làm, sợ không đặng, nhưng nó lịch trai và mạnh mẽ tôi mới làm thàng bởi xen vô bị nĩa, nó nói, nếu vậy tại cái lịch trai này mà đờn bà em, chủ chúa hiệu như vậy sao? Thàng đầu đảng kim nó mà đánh thì nó chày (tốt vô buồn mắt, rước theo thì 2 con đầu kia cũng đi theo can gián, còn tại đó có một mình Carmen ở lại đờn José.

Thàng José bước vào, thì con Carmen

chào hỏi mắng rờ lăm, lại hỏi qua sự cái đầu và đờn vàng giới cho mây, đờn thì để cái cây sắc của khám, còn đờn vàng thì mây mua áo quần khác mà đờn đàng đôi hình sao không làm để bây giờ mới ra.

Thàng José nói làm như vậy cũng đặng, nhưng mà tao không muốn vì tao tuy có bị vậy mất đầu, nhưng chức lính tao háy em, không xau cho lắm, cái đầu tao sao mà làm vật tìm của mây, còn đờn vàng sao mây thì đờn mây, miệng nói vậy.

Con Carmen nói, anh em quá, tay bác lấy đờn vàng miệng kều Pastia biểu đem một, rồi và rượu ăn đờn, cho hết, rồi nó lại hỏi thàng José có giận không, vì nó mà hoạn nạn như vậy—anh hỏi này có ông Hai của mây đi với anh em lại đây biểu chi em ta nhay hát. Nói đến đây José nói ghen, nó lại còn nói thêm nữa, vì tao nhay rồi ông Hai tại sao nhay hát, anh em nhay nữa, chọc con Carmen, nó hòa hòa cho một hồi, rồi nó lại đờ—Mấy ghen quá, thời mấy đờn ghen, khi mây tao nhay cho nhiều người coi, như bây giờ mây muốn tao nhay cho một mình mây coi, mây chi nhay cho đó miệng nói, chàng nó đi kim cấp sanh của nó, rồi nó nhắc ghé cho José ngồi coi nó nhay.

(Sau sẽ tiếp theo)

N. H. V.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 TRƯỚC CỬA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhất hạng bác-chê sư, kê nghiệp

ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tất thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chũr quân-tù có của dùng thuốc tây xin hãy ghé thăm cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. **CẢM ĐƯỢC-TẶNG LƯỢC-ĐIỀN** đã xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gửi cho không

Pharmacie Shanghai

Trông rắng theo cách Langsa

Nay đời Văn-minh; phẩm con người thì có ngu-quan là thể diện trước mắt, thứ nhất rắng trong miệng mình là cần dùng hơn hết, nếu hư hay là rụng hết một hai cái thì khó coi, nên phải trồng lại thì coi ngộ hơn, hồi đời xưa có bà Nữ-Hoa Hềng đá và trời, còn ngu-quan cũ con người có người không toàn vẹn như rắng cũng vậy có cái cao, thấp, ra, vô, mê, nên phải cưa mài cho bằng thẳng, thì ăn uống tự nhiên biết ngon, như sòng rạch có lỗ phải bồi bổ lại cho nguyên.

Tôi đã đi ngoại quốc học với mấy ông danh tiếng bên Âu-châu về sự trồng rắng khéo léo lắm, thiệt là không ai bì kịp, chẳng phải tôi dám khen tài với chũr qui vị, như cáo xu và rắng của tôi tốt lắm, chẳng hề hư bề tự nhiên.

Còn lấy vàng làm rắng hay là bít rắng coi sáng đẹp ngộ quá, đời nay có nhiều người dùng.

Chũr qui vị như ai muốn trồng, và cưa, bít xin đến tiệm tôi nghị định tôi sẽ tính giá rẻ cho và làm cho thiệt khéo chẳng sai.

Tên: Trương Văn-Bên.
Pharmacie Shanghai.
Rue des Marins N° 188 Cholon.

Hàng Dầu TRƯƠNG-VĂN-BÊN,

có bán đủ thứ dầu

- Dầu phộng ăn thiệt ngon và tốt.
- Dầu dừa.
- Dầu mè không có mùi hôi.
- Dầu mè thơm.
- Và Dầu bóng giá rẻ để thợ bạc dùng.

- Bánh dầu dẹt phộng thiệt tốt.
- Bánh dầu dẹt dừa.
- Bánh dầu bột gạo.
- Bánh dầu bột bông.
- Bánh dầu dừa để cho heo và bò ăn.

ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN!
Khách-trú

Hàng tôi mua dầu khô, dầu phộng, mè, bột gạo, bột bông, bột dù-dù, dầu và bột caoutchouc. Mua giá khá hơn các nơi.

Xin Lục-châu ai có muốn mua bán với tôi thì xin mời đến nhà hoặc viết thư hỏi thì tôi gửi kiển và san hàng tiếp nước rất trong thè và rất đẹp lập tức.

Nay tôi:
TRƯƠNG-VĂN-BÊN.
Bột-dùng quân-hạt,
Số 10 CAO-MÊN, số 10,
CHOLON.



CANOT HƠI

Hãy lập tức viết thư thương nghị với

Đồ chũr chuyên mau lẹ, Ông Charles BARDON

đồ tuần du diên địa

NGƯỜI ĐÓNG TÀU

Ở đường Paul Banchy số 127
SAIGON (Namk)

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÈU LÀ AUTO-GLISSEUR S6 620



Chắc chắn
đóng kỹ càng
giáng đẹp!

giá 1.500 \$
sắp lên

Khởi hoạt
lập-lập sạch sẽ
Giá rẻ

Thuốc Santal Monal

Sự sưng bầm về bệnh lậu thì ăn vô, được tới mấy chỗ kín và xa trong thân thể con người, như nơi bàng quan và thận phủ, và nơi này đều đau đớn lắm. Trong mấy chỗ kín đau nơi thận phủ thì khó mà điều trị, khó làm cho thuốc vào thấu; nhờ có thuốc santal monal là thuốc đầu đời cũng đầu đời, vì uống nó vào thì nó lọt vào nước tiểu làm cho nước tiểu ra màu xanh và theo đường tiểu tiện mà kéo dài ra ngoài những độ địa làm cho phải sưng bầm đó.

Khi mới có mù, dùng Santal Monal thì êm được sự đau đớn, hết đau ngay phía trong làm cho hết sưng bầm, không sưng lấy ra nữa được. Ai này đều phải hiểu rằng sưng bầm nơi tiểu tiện thì rồi ăn vào tới bàng quan, và thận hết bộ phận, làm cho bệnh ra nặng, rồi cũng theo mạch máu được mà ăn thấm vào tim, phổi và mấy mạch máu nữa, vậy nên khi mới phát đau thì phải điều trị cho lắm, phải dùng Santal Monal cho thường mà ngăn ngừa khỏi bị ăn lây vào trong mà phải hại đến sự sống



Bán tại
Pharmacie principale solirène Saigon
tại Pharmacie Franco Hébray Cholon và
trong các tiệm thuốc.

NGỌC SON LANG

Thợ khảm đen có hiệu

Thiệt khéo mà lại rẻ hơn các chỗ.

Khả cũng qui ông dùng khảm đen số 1

Tôi thiết rắng nghề thợ khảm trên 18 năm rồi, nên làm đủ kiểu các thứ khảm nhiều lớp; ít lớp, lớp dày, lớp mỏng, kiểu nào theo kiểu này rất khéo. Như là thứ lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lớp, thứ lớp dày từ 4 tới 6 lớp mà thôi. Song có thứ khảm bích theo kiểu cúp tóc, qui ông muốn kết dính lại một lần bích lên để xuống như dùng nón vậy rất tiện, thì phải do (contour de tete) mấy tấc phân và mấy lớp dày mỏng xin chỉ rõ trong thư và chỗ mấy ông

ở đây tôi làm rồi gửi lại tiền chi phí tôi chịu mà phải trên 2 khảm. Khảm đẹp có hai giá tùy theo hàng nặng nhẹ:

- Hạng nhứt, bồng và nhiều Bombay 1 khảm..... 3\$00
- Hạng nhì, bồng và nhiều Bombay 1 khảm..... 2.50

Còn nữa hơn bán muốn mua chi có đủ kiểu xin gửi thư tôi sẽ định giá cho dễ bán.

Cứ xin qui ông hãy mua khảm của tôi làm thiệt khéo và kỹ càng, chắc lắm, lâu bền tại giá rẻ.

Kính cáo
Nouveau-vin-Bon
Thợ khảm đen
Số 1 đơn Bình-nhâm
(Lathieu).

BAZAR MERCERIE JOUTES **EPICRIE VINS LIQUEURS**

Jules Ha-kim-Tuong
9 Boulevard Gallieni
En face de la Gare Némésis
Ouverture 30 Mai 1920

Ancien Employé de la maison Jules Ha-kim-Tuong & Cie
Ông Jules Ha-kim-Tuong vốn xuất thân ở nhà buôn Langsa đã lâu rồi, nghề thương-mại thật liêu-liệu lắm.

Nay ông riêng ra lập thương-cuộc Epicerie là số 1 để buôn bán đồ ngoại-dương mà nhất là hàng-hóa bên Đệ-Pháp, đặng giới-thiệu cho nhà buôn ta trong sáu tỉnh. Họ nay đông đượ ta đã rõ đường công-thương là một đàng cả của chợ-quần, ai ai cũng mong được tới, vì vậy nên ông Jules Ha-kim-Tuong, có muốn mở mang thương-giới cho quê-hương, để-xương hiệu này, trước bán giá rẻ cho người bán xứ, sau nữa thì về nhà buôn ta mua đồ bên Pháp, được như thế là chi phí.

Vậy đóng hàng ta trong sáu châu, muốn hỏi điều chi về việc thương-mại bên Pháp hay là tại Saigon, gửi thư hoặc gặp mặt, thì ông sẵn lòng giới thiệu cho T. T.

Cách làm mau tế tiền

Viết thư cho hàng, Annam, Hào-vinh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre hiện gọi contre-remboursement (cách tiền trao của lãnh nơi nhà dây thép một hộp một trăm và đều Essence de menthe, hiệu Lô-tiên, 101 nhứt trong cối Đổng-dương, giá là mười lăm đồng (15\$00) mà thôi. Về bản lẻ lại cho trong vòng quen lớn một và hai cái (0\$20) — mỗi ve lời 5 su, một trăm ve lời 5 đồng bạc, mười hộp lời năm chục, một trăm hộp lời năm trăm đồng bạc!

Viết thư đi, đừng bỏ qua dịp làm ăn tiền, uống làm. Ban đầu lời ít sau lời nhiều, bán buôn quen thói, làm giàu chẳng bao lâu!

Chớ không! Hãy coi cho kỹ — Kể từ ngày nay một trăm người nào gọi thư đến mà mua dẫu trước, hàng Annam Hào-vinh Công-ty sẽ vui lòng gửi cho không một kilo xà-bông, một-xây thiệt, hiệu ngựa một sừng (La Licorne), 101 nhứt trong cối Đổng-dương hay là một ve dầu thơm Essence pour Lotion: Eau de Cologne, Quinine, foin coupé để làm đủ một lít các thứ dầu thơm ấy, tùy thích ai muốn thứ nào cũng được! Hãy viết thư mau đi, đừng bỏ mất cơ hội làm tế tiền uống làm.

Hàng Annam, Hào-vinh & Co,
146 bis Rue Lefebvre Saigon,
Kính đốn.

XÀ-BÔNG MẶT-XÂY

Tất bồng các thứ xà-bông Mặt-xây
thiết bán trong Nam Kỳ mà giá rẻ hơn

Hiệu con chim Ác-là

HAO-VINH Công-ty
(Hàng Annam)
146 bis, Rue Lefebvre, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS



LA PIE

"NAM-PHONG"

MỠ THẮNG GIẤT LÀN MỘT KỶ

Giá:

Trọn năm. 4\$00
Năm tháng. 2\$00
Mỗi số. 0\$40

XÀ-BÔNG MẶT-XÂY ĐEN

Từ Kim rẽ lấm

Hiệu con Rồng

HAO-VINH Công-ty
(Hàng Annam)
146 bis, Rue Lefebvre, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS



SOCIÉTÉ DES TABACS

DE L'INDOCHINE

(Đông - dương Yên - (hảo - Công - ty)

Tư-bản: 6.000.000 fr.

Sở chính Công-ty tại PARIS

Sở Cai-trị và nhà công-xưởng tại HANOI

Trại trồng thuốc lá tại 'KIM-XUYÊN và VĂN-KHÉ

THUỐC CHƯ'A VẤN VÀ THUỐC VẤN RỒI

HIỆU

« COQ. » (Con Gà)

Vị ngon — Giá rẻ — Nên hút

VÀ THƯ THUỐC LÁ VĂN RỒI HIỆU

PAGODE (Cái chùa)

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN
THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SONG VÀ LÀN XE MÁY
TẠI THÀNH St-Étienne
Mà thôi

Mrs F. MICHEL, CAFFORT Successeur
ở đường Catina số 36
SAIGON

Có Bán SÚNG
đủ thứ và đủ kiểu. Bì,
THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ
và đồ NỮ-TRANG. Đồ đã tốt lại giá rẻ
Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin đi thư như vậy;
M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catina. — SAIGON

LỜI RAO CẦN KẤP

Hội chánh Agence économique de l'Indochine ở tại 35 rue Tranchet Paris (8e).

Muốn hỏi thăm đều chi cứ đi nơi đó.

RƯỢU THUỐC HIỆU LÀ QUINA GENTIANE

Các Tu-siêng Saint-Paul báo cáo là một thứ rượu bổ làm cho cơ người đứng trường thọ. Những người nào muốn đứng trường thọ và chống lại các chứng bệnh hoạn chí, thì phải uống thứ rượu Quina Gentiane này mỗi ngày 1 ly nhỏ trước khi ăn cơm.

Thứ rượu bổ này báo chế ở dâng hơn 20 năm rồi bởi tay ông Dom Manoel là thầy thuốc tại FAlbany de san-Paolo Việt.

Trong số hoàn chí đầu dâng nó và các chứng cứ đứng nó mà cho bệnh nặng nhứt là các chứng nóng thì hãy dùng nó.

• Có bán trong các tiệm hàng xén.

Khí nào có việc chi hi nà muốn đi dâng quan-khách mà chẳng dùng rượu Sâm-banh (Champagne) hiệu: Tisane Marquis de Bergey

Thứ này
Thì làm sao mà vui vẻ động
Rượu này có một mình này Denis freres trụ mà thôi.

Lời tự thuật của một người đi du lịch
(Recit d'un touriste)

Trong buổi tôi đi du lịch về này sang về thì tôi hay sử thuốc đầu không biết bao nhiêu mà hết.

Thì hôm tôi thì thuốc bán các nơi, đây có thuốc thuốc đầu Cigarette Diva thời gian hơn hết, bởi nó không chỉ có nó khỏi anh bệnh hoạn, vì thuốc này không có nước như các thuốc khác, khác nó làm cho nó đau đớn. Có bán trong các tiệm bán đồ tạp vật (épicerie) và trong các quán cà-phê.

KHOAN CHẤT THUY (Nước suối kim thạch)

VICHY (VICHY ÉTAT)

PHÁP-QUỐC-TUYỂN

VICHY CELESTINS
Có bán nguyên ve và nửa ve.

VICHY GRANDE-GRILLE trị bệnh đau gan và bình đám.

VICHY HOPITAL trị bệnh thương ti, trường nhiệt

Hãy coi chừng đồ giả mạo, khi mua phải chỉ cho đúng thứ nước nào mình muốn dùng.

VICHY-ÉTAT HIỆU TÊ

SEL VICHY-ÉTAT là muối khoáng nước suối tự nhiên mà ra. Có hộp và có ve.

PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2, 3 hoàn thì dễ tiêu hóa.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình dọn nước uống (Môi-khi-chiếu).

Saigon — Imp de l'Union
S'Administrateur Gérant: NGUYEN-VAN-CUA

Berlitz & Lange
Baon mille Tex
Saigon le 9 juillet 1920